



Hemp leaves are traditional food

Daniel Kruse
EIHA President

Lorenza Romanese
EIHA Managing Director

Traditional hemp leaf products Evidence: LITHUANIA 1984

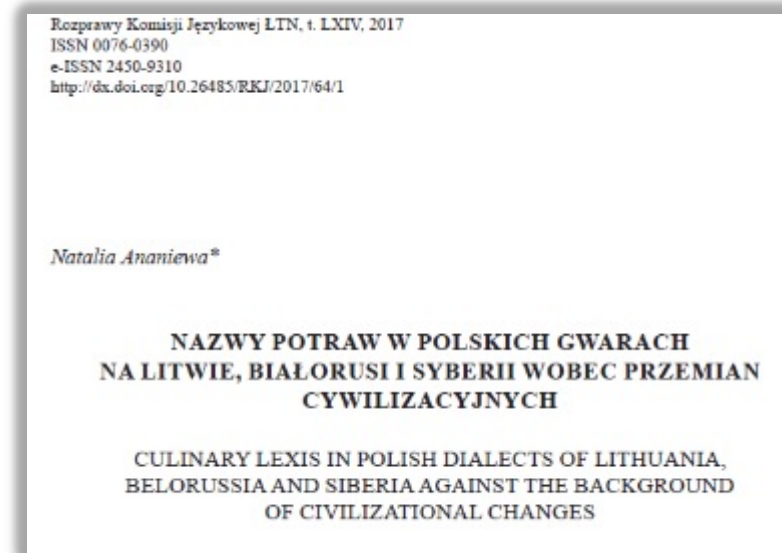
šnitka

ENG: The dish called "šnitka" was prepared in the lands of the north-eastern GDL. The dish is made from **hemp leaves** and is used and is used as nutritional food .

Podczas głodu, którego doznali zarówno mieszkańcy polskich wiosek syberyjskich, jak i użytkownicy północno-wschodniej polszczyzny kresowej, jadło się różne trawy. Z tych „jadalnych” traw mieszkańcy Widz wymieniają *osotę*, lituanizm *v'iksve* 'turzycy', *pokšyve* 'pokrzywa', *konop'i* 'konopie', *šn'itkę* (por. *сні'тка*, *сны'тка*: *Снітка* – лапшатая трава, свіням, каровам і самы *снітку варылі...* (kursywa tu i dalej – N.A.); *калісь і снітку варылі і елі* [SBH 4, 1984, s. 514]; *шні'тка*: *Шнітку елі ў вайну. Даўней шнітку варылі*: Шнітка – свіняча ежа [SBH 5, 1986, s. 489]). Por. teksty z Widz: *žyl'i i trava jēdl'i/ osota/ z'arečk'i stluko/ šn'itka gotoval'i/ v'iksva; osota jēdl'i davn'ej/ smačn'ejša pokšyva gotoval'i/ u gloz'e' jēdl'i; konop'i s'el'i/ konop'i jēdl'i/ trox'i capnela głodu.*

Informatorzy z Wierszyny opowiadają: *l'uži jēdl'i trov'y/ markf'ica* 'marchewnik', *l'eb'oda jēdl'i, cyrank'i kopal'i i jēdl'i/ cyranka kv'itm'i cy'rvona; co bon'z' jēdl'i – sarank'i, l'is''c'i z burokuf; my down'ej kunop'i sol'i 'siali'.*

Jedyna roślina trawiasta, którą je się na Syberii dotychczas, to *čerymša* (ros. *череміша*). Natomiast na Litwie i Białorusi je się *ščaval'* 'szczaw' (pożyczka z rosyjskiego, ros. *щавель*). Por. *ščaval'* (*marynujo/ nakrojil/ skrojil/ spasoil i zakry'e'u ban'k'i; xlodn'ik ščavl'ovy*) (zapis z okolic Widz).



Natalia Ananiewa, "Nazwy potraw w polskich gwarach na litwie, białorusi i syberii wobec przemian cywilizacyjnych", *Rozprawy Komisji Językowej ŁTN, t. LXIV, 2017* (tekste Źaltiniai- SBH 4, 1984 s. 514; SBH 5, 1986 s. 489):

Traditional hemp leaf products

Evidence: POLAND

Podczas głodu, którego doznali zarówno mieszkańcy polskich wiosek syberyjskich, jak i użytkownicy północno-wschodniej polszczyzny kresowej, jadło się różne trawy. Z tych „jadalnych” traw mieszkańcy Widz wymieniają *osotę*, lituanizm *v'iksvę* ‘turzyca’, *pokšyvę* ‘pokrzywa’, *konop'i* ‘konopie’, *šn'itkę* (por. *сні'тка*, *сны'тка*: *Снітка* – лапшатая трава, свіням, каровам і *самы снітку варылі...* (kursywa tu i dalej – N.A.); *калісь і снітку варылі і елі* [SBH 4, 1984, s. 514]; *шні'тка*: *Шнітку елі ў вайну. Даўней шнітку варылі*: *Шнітка* –

Ananiewa N. 2017. Nazwy potraw w polskich gwarach na Litwie, Białorusi i Syberii wobec przemian cywilizacyjnych. Rozprawy Komisji Językowej ŁTN, t. LXIV, 8.

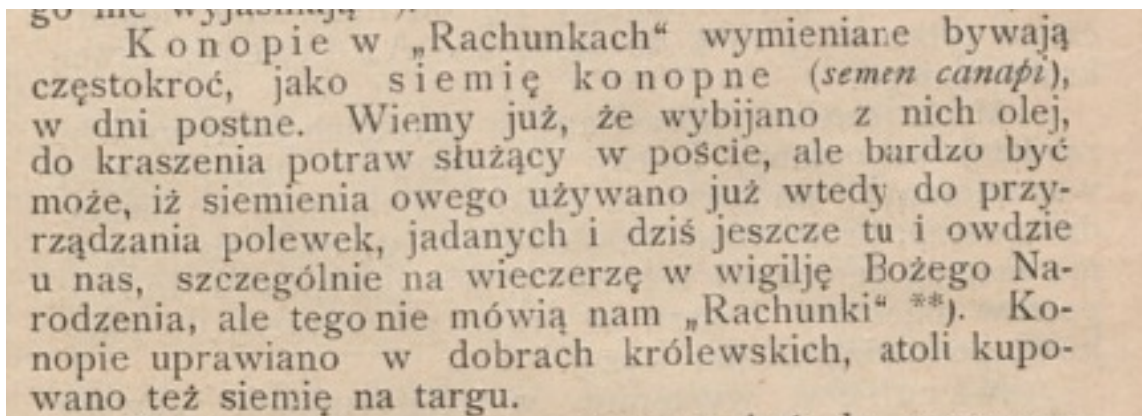
During the famine suffered by both the inhabitants of Polish Siberian villages, as well as users of the north-eastern Polish borderland, ate different grasses. From these "edible" grasses, the inhabitants of the Widzew exchange *osyt*, and lituanizm *v'iksva* 'sedge', *pokšyva* 'nettle', **hemp 'hemp'**, *šn'itka*

Traditional hemp leaf products Evidence: POLAND

Kuchnia polska dawna

Urywki z jej dziejów od czasów najdawniejszych do końca wieku XVII.

z źródeł zebrał i opracował
Dr. Med. JÓZEF PESZKE.



Peszke J.1904. *Kuchnia polska dawna: urywki z jej dziejów od czasów najdawniejszych do końca wieku XVII.* Gazeta Domowa nr 9, 133.

Jednak największy podziw musi budzić liczba i różnorodność używanych jarzyn i ogrodowin (warzyw). Wśród nich najpopularniejsze były: buraki czerwone, cebula, chrzan, czosnek, giersz, później już nieużywany, kucmerka (kucmorka) jadana w poście wielkim, groch, kapusta, konopie, kminek, koper, mak, marchew, ogórki, pietruszka, rzepa, rzodkiew, rzeżucha, soczewica. Powyższy zestaw wskazuje, że polska kuchnia średniowieczna była wyjątkowo dobrze zaopatrzona w jarzyny i warzywa, a ich stosowanie było dość powszechne (Peszke 1904, nr 9, s. 133-134). Na uwagę zasługują też owoce, wśród których spotykamy: czereśnie, gruszki, jabłka, orzechy, śliwki, poziomki oraz równie często spożywane figi i migdały.

Chmiel A.2015. *Kuchnia I Rzeczypospolitej.* ZNUV, 45(7):11.

Translation:

However, the greatest admiration must be aroused by the number and variety of used **vegetables and garden plants (Vegetables)**. Among them the most popular were: red beets, onions, horseradish, garlic, grys, later unused, kucmorek (kucmorka) eaten in a great post, peas, cabbage, **hemp**, cumin, dill, poppy, carrot, cucumbers, parsley, turnip, radish, cress, lentils. The above set indicates that Polish medieval cuisine was exceptionally well stocked with vegetables and vegetables, and their use was quite common (Peszke 1904, No. 9, pp. 133-134).

Traditional hemp leaf products

Evidence: GERMANY

Hanfgesellschaft informiert

Das nova-Institut Hürth hat im Auftrag der Hanfgesellschaft Berlin Ende November eine Umfrage unter 40 Unternehmen aus Deutschland, Österreich, den Niederlanden und England durchgeführt, die die Verwendung von Hanfrohstoffen im Lebensmittelbereich erfassen sollte.

Insbesondere ging es um die Frage, in welchen Mengen Hanfrohstoffe vor dem 15. Mai 1997 in der EU als Lebensmittel vermarktet wurden. Diese Mengen werden einen wichtigen Einfluß auf die Entscheidung haben, ob Hanfsamen, Hanföl oder auch Hanfblüten/-blätter unter die novel-food-Verordnung fallen.

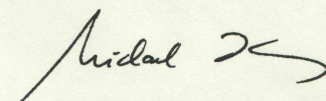
Bis zum 01. Dezember 1997 haben auf die Umfrage 23 Unternehmen geantwortet, 13 Unternehmen aus Deutschland, 4 aus Österreich, 4 aus England und 2 aus den Niederlanden. Das Ergebnis der Erhebung lautet:

Vor dem 15. Mai 1997 in der EU verkaufte hanfhaltige Lebensmittel nach Umfrage der Hanfgesellschaft vom 19.11.97:

Hanfsamen	ca. 200 Tonnen
Hanföl	ca. 33.000 Liter
Hanffertigprodukte (Müsli, Snacks, Brot-, Back- und Teigwaren)	ca. 55 Tonnen
Getränke mit Hanfblüten/-blätter	ca. 115.000 Liter
Snack mit Hanfblüten	ca. 2 Tonnen

Leider haben sich einige große Hersteller nicht an der Umfrage beteiligt, weil sie ihre individuellen Umsätze nicht weitergeben wollten, auch nicht vertraulich. Dies betrifft insbesondere den Hanfgetränkereich.

Hürth, den 01.12.97



Dipl.-Phys. Michael Karus
2. Vorsitzender der Hanfgesellschaft

Für Rückfragen: Telefon +49 - 2233 - 97 83 70, Fax +49 - 2233 - 97 83 69

The Nova Institute was commissioned by the Hanfgesellschaft to undertake a survey on the request of EU Commission to obtain data on volume of hemp products sold prior to May 1997.

Out of 40 companies contacted, 23 companies from Europe, including Germany, Austria, the Netherlands and the UK responded:

Hempseeds	ca 200 tonnes
Hempseed oil	ca 33,000 litres
Hemp ready made products (snacks, flour, muesli, bread, bakery & pasta)	ca 55 tonnes

Drinks with hemp flowers/leaves ca 115,000 litres

Snacks with hemp flowers ca 2 tonnes

The letter also states “unfortunately several large hemp companies did not participate in the survey because they did not want to share their data, especially from the drinks sector.”

Traditional hemp leaf products

Evidence: GERMANY + EU



Subject: Your request for information about the opinion of the Standing Committee for Foodstuffs concerning hemp products.

Dear Mr Kreutner,

According to your request of 26 January 1998, we can inform you that the Standing Committee for Foodstuffs agreed on 18 December 1997 that hemp flowers used for the production of beer-like beverages are considered to be food ingredients and not additives since they are used in the same manner as hop flowers.

Secondly, it was decided that foods containing parts of the hemp plant do not fall under the scope of the Regulation (EC) 258/97.

Yours sincerely,



E. GAERNER

SonnenHaus
ÖKO-Handels GmbH
Mr Andreas Kreutner
Hermine-Berghofer-Straße 48
A-6130 Schwaz

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Weststraat 200, B-1049 Brussels - Belgium - Office: RP 11 - 326
Telephone: direct line (+32-2)2995540, exchange 299 11 11, Fax: 2995951
Telex: COMEUL B 21877; Telegraphic address: COMEULR Brussels

X.400: G=Georg; S=Schreiber; +=GS Internet: georg.schreiber@fp3.fec.be

The letter of European Commission, dated 03.02.1998, to Mr Kreutner (Öko-Handels GmbH, Austria) stated "that **hemp flowers used for the production of beer-like beverages are considered to be food ingredients and not additives since they are used in the same manner as hop flowers.**"

Important, paragraph 2:

“Secondly it was decided that foods containing parts of the hemp plant do not fall under the scope of the Regulation (EC) 258/97.”

NOTA BENE: Hemp flowers (EU) are not Cannabis in the meaning of the UN SC, otherwise contradiction to definition of food in Reg. (EC) 178/2002, Art. 2 (g).

Traditional hemp leaf products

Evidence: GERMANY + EU



EUROPÄISCHE KOMMISSION
GENERALDIREKTION II
INDUSTRIE
Gewerbliche Wirtschaft III. Verbrauchgüterindustrie
Nahrungsmittel - Rechtsvorschriften; wissenschaftliche und technische Aspekte

Brüssel, den 03-03-1998 004243
DG III/EI AK/ak D(98)

Betrifft: Ihre Anfrage bezüglich Pflanzenteile von *Cannabis sativa*

Bezug: Ihre Telefaxnachricht vom 16. Februar 1998

Sehr geehrter Herr Dupetit,

bezüglich Ihrer o.a. Anfrage kann ich Ihnen mitteilen, daß der Ständige Lebensmittelausschuß sich am 18. Dezember mit der Frage der Verwendung von Hanf in Lebensmitteln befaßt hat. Es wurde Übereinkunft erzielt, daß Lebensmittel, die Teile der Hanfpflanze enthalten, nicht unter die Verordnung (EG) Nr. 258/97 des Europäischen Parlaments und des Rates über neuartige Lebensmittel und neuartige Lebensmittelzutaten fallen.

Mit freundlichen Grüßen



E. Gaerner
Abteilungsleiter

Alfredo Dupetit
dupetit Natural Products
Hauptstr. 41
D - 63930 Richelbach

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Waterlooi 200, B-1049 Brussel - Belgien - Büro: RP11 3157.
Telefon: Durchwahl: (+32) 22963120, Zentrale 299 11 11, Telefax: 2962961.
Fernschreiber: COMEU B 21877, Telegrammadresse: COMEUR Brussel.

Letter of the European Commission to Mr Dupetit, dated 03.03.1998, saying the Standing Committee on Food agreed on 18.12.1997 that

foods which contain parts of the hemp plant do not fall under Regulation (EC) No. 258/97 on Novel Food and Novel Food Ingredients."



**Thank you for your
attention**

For further information:

Lorenza Romanese

EIHA Managing Director

lorenza.romanese@eiha.org

Daniel Kruse

EIHA President

daniel.kruse@eiha.org